

Sommaire

Le mot du Maire / L'Eglise de l'Assomption

La vie municipale Page 2

Les associations Pages 3 et 4

Etat civil Page 4

**MAIRIE DE BETHMALE**  
Village Ayet et Samortein  
09800 BETHMALE  
05 61 96 81 05  
Commune.bethmale@wanadoo.fr

Ouverture au public le :  
Mardi/vendredi de 13h30 à 17h30  
Secrétaire: Julie LIQUE

Fermeture secrétariat :  
Vendredi 30 juillet /Mardi 3 août  
Du Jeudi 19 août au mercredi 1er  
septembre 2021

**Adresse du site :**  
www.location-gite-salle-reception-  
ariego.com

LE MOT DU MAIRE

Bonjour à toutes et à tous,

Ce premier semestre 2021 toujours marqué par ce satané COVID n'a pas permis de réaliser de rassemblements notamment pour le feu de la Saint Jean. Enfin nous pourrons nous retrouver pour les fêtes du quinze août le comité vous présentant son programme plus bas dans cette gazette, nous vous y attendons très nombreux.

Je voudrais remercier particulièrement les gens du village qui se sont impliqués avec beaucoup de dynamisme et de joie dans la journée citoyenne organisée le 5 juin sur proposition de l'un de nos concitoyens que je remercie vivement. Nous pourrions si vous avez des idées à nous suggérer en organiser d'autres pour que nos villages soient beaux. A ce sujet, je recommande vivement aux propriétaires de parcelles situées aux abords des villages de faire eux même l'entretien de celles-ci.

L'adressage est terminé, merci aussi à tous ceux qui se sont impliqués pour poser plaques et panneaux.

Pour ceux qui n'ont pas encore leur numéro, sachez que la mairie vous les fournit mais que vous devez aller les y chercher.

Les travaux d'assainissement ont bien avancé mais la station n'étant pas encore opérationnelle car des travaux doivent y être réalisés par le syndicat des eaux, ils ne pourront se terminer qu'en fin d'année.

Je voudrais aussi accorder un hommage particulier à Odette qui nous a quitté le 29 juin, impliquée durant 31 ans sur la commune tout d'abord en tant que conseillère municipale et ensuite comme adjointe au maire durant 2 mandats.

Pensez à notre église que nous aimerions tant rénover.

Je vous souhaite à tous et toutes de passer un bel été à Bethmale

Sylvie DOMENC

L'EGLISE DE L'ASSOMPTION

Une convention tripartite va être signée avec la Fondation du Patrimoine, l'Association « La Bethmalaise » et la commune pour la valorisation, la préservation et la sauvegarde du patrimoine Bethmalais.

Grâce à ce partenariat, les démarches vont pouvoir avancer et notamment l'organisation de concerts et/ou animations mais également la préparation du dossier pour la restauration de la toiture.

A cet effet, le **SAMEDI 17 JUILLET 2021 à 20h30** aura lieu un concert en notre Eglise avec le chœur occitan de la Bethmalaise « **Votz de Balam** ». Participation 10€ et dons libres.

Toute personne prête à s'investir dans la restauration de notre patrimoine commun est la bienvenue.

**LA BETHMALAISE**

**VOTZ deth BALAM**  
en concert

**EGLISE D'AYET-EN-BETHMALE**  
à 20h30  
le Samedi 17 Juillet 2021

Entrée 10 C

Reversée au profit de la restauration de la toiture de l'église

## LE VIE MUNICIPALE

### COMPTE ADMINISTRATIF DE L'ANNEE 2020 (réalisations)

	<i>INVESTISSEMENT</i>	
Dépenses 75 008.99€	Recettes 90 565.91€	Excédent d'investissement + 15 556.92€
	<i>FONCTIONNEMENT</i>	
Dépenses 94 384.50	Recettes 275 699.98€	Excédent de fonctionnement + 181 315.48€
	<u>Excédent sur l'année 2020 de + 196.872.40€</u>	

### BUDGET DE L'ANNEE 2021 (prévisions)

Le budget s'équilibre en recettes et en dépenses :

FONCTIONNEMENT : 313 248.00€

INVESTISSEMENT : 350 111.00€

Soit un global de 663 359.00€

### TRAVAUX EFFECTUES

- **L'adressage** : la pose des panneaux de rues est terminée.  
Nous invitons les propriétaires à venir récupérer leur numéro aux heures d'ouverture à la [mairie](#).



- **Ruisseau de l'Escalère** : le passage à gué a été emménagé pour les piétons.

- **Le gîte au-dessus de la mairie** sera un logement loué à l'année. Plusieurs travaux de rénovation ont été faits : le remplacement des velux et des chauffages, le démoussage du toit...



## La Bethmalaise

L'année 2020 aura été bien particulière, au fil des annonces gouvernementales, La Bethmalaise s'est adaptée du mieux qu'elle a pu pour poursuivre sa pratique et se tenir prête à reprendre

l'ensemble de ses actions dès que le contexte le permettra. Après avoir assuré une animation et un spectacle à Bénac dans la Barguillère à l'occasion de la Saint Blaise, La Bethmalaise a juste eu le temps de se rendre à Primarette en Isère pour une fête des terroirs organisée par « Ripaton et Bartifelles », un groupe du Dauphiné qui aurait dû venir ensuite à Arrien pour notre fête annuelle. Le covid a ensuite contraint les danseurs à s'arrêter pendant toute une année.

Il a été plus facile pour les musiciens et les chanteurs de se retrouver : groupes plus petits, distanciation plus facile à mettre en place. C'est pourquoi les répétitions ont pu continuer à avoir lieu en dehors des périodes de confinement « stric » et des épisodes de « cas contacts » qui ne nous ont pas permis de pouvoir chanter à la messe du 15 aout l'an dernier. Les cours de chants avec notre enseignante ont pu également avoir lieu. Les chanteurs ont pu se produire pour quelques concerts : à Arrien au profit de l'église, à Loudenvielle pour la fête des terroirs et à Ax les Thermes à l'occasion du passage du Piribus.

Les musiciens ont continué de répéter et de bénéficier des cours de musique distillés par Revelhet, ils ont même appris de nouveaux morceaux.

Les danseurs languissent encore, surtout les enfants qui étaient venus un peu plus nombreux à la rentrée 2019 fréquenter l'atelier qui leur est destiné. Ils attendaient l'été pour pouvoir danser en costume. Avec la vaccination, La Bethmalaise espère pouvoir redanser cette été au moins pour les fêtes locales.

En 2021, La Bethmalaise devait fêter ses 30 années d'existence et d'actions multiples et variées déployées autour de la danse, des musiques, du chant, des costumes et du patrimoine de la vallée. Elle a mis à profit la période du covid qui a été forcément plus calme pour réfléchir et proposer d'autres projets à la municipalité. La nécessité pour la mairie d'avoir recours à une association pour l'aider dans la perspective de refaire le toit de l'église a conduit La Bethmalaise à proposer son soutien au conseil municipal qui l'a accepté. La Bethmalaise assurera l'interface avec la Fondation du Patrimoine dont le concours a été sollicité. Pour cela, elle organisera des concerts et des animations afin de récolter des fonds qui seront directement destinés au financement de ce projet. En effet, l'église de Bethmale est l'un des fleurons du patrimoine de la vallée qui figure sur de nombreuses cartes postales depuis plus d'un siècle. L'édifice est protégé au titre des monuments historiques et le budget de la mairie va nécessiter des financements participatifs.

La Bethmalaise est ravie par cette perspective et mettra en place un blog sur internet pour permettre aux donateurs de suivre le projet et ultérieurement l'avancée des travaux au travers de vidéos qui seront mises en ligne. Elle souhaite aussi associer largement les habitants des villages qui auraient envie de participer à ce projet, n'hésitez pas à vous manifester...

La Bethmalaise a également intégré une commission extra-communale regroupant les deux communes pour travailler sur un projet de valorisation du patrimoine Bethmalais (objets et mobilier) dans le cadre de laquelle elle a proposé le réinvestissement d'une maison ancienne pour réellement mettre en situation ce qu'était la vie dans la vallée aux alentours des années 1900.

Dans l'attente de pouvoir partager à nouveaux les moments conviviaux qui font le sel de la vie, portez-vous bien, à très bientôt,

**Agnès,**  
**Pour La Bethmalaise,**  
*Spectacle sur scène en Isère*  
*Le 29 février 2020*



## « La vie et le parler Bethmalais »

### Le Saviez-vous ?

Depuis septembre 2020, une vingtaine d'Anciens de La Vallée- entre 98 et 70 ans- réunis dans l'Association « La Vie et le Parler Bethmalais » s'est engagée dans la rédaction collective d'un Dictionnaire-Mémoire des mots gascons encore utilisés durant les années 1935-1970, période pendant laquelle a cessé la transmission familiale du « patois » et se sont radicalement transformées les conditions de vie bethmalaise.

Or, selon les chercheurs s'étant penchés sur la question, ce Gascon de Bethmale serait un des plus caractéristiques de la Gascogne, et, à ce titre, digne d'être sauvé.

Les habitants de la Commune de Bethmale ont déjà été sollicités dans le passé, linguistiquement parlant : entre les deux guerres mondiales, un linguiste de l'Université de Tübingen Gerhard Rohlfs avait en liaison avec le Père, grand-père de Sylvie Domenc, actuel Maire, établi les caractéristiques principales de ce gascon de montagne dans « Le Gascon, Etudes de philologie pyrénéenne ». Dans les années 1960, les chercheurs de l'Université du Mirail étaient venus, magnétophone au poing, interroger Joséphine Cau de Péias, Marinette Cau, demi-sœur de Maurice et Guitou de Touretch, Joseph Domenc, père de Jeannette de Cabirou, Marcel Dupuy de Mariail, Jean et Victor Rauffaste, sans doute Raouaste, pour rédiger l'Atlas Linguistique de Gascogne. Leurs études restent cependant confidentielles et dorment sur les étagères poussiéreuses de bibliothèques universitaires difficiles d'accès.

Le Dictionnaire-Mémoire se propose de réunir les mots de ce vocabulaire dans un ouvrage grand-public, dans une édition soignée et illustrée. Ci-joint un dessin (parmi les plus de 200 de l'ouvrage) de la « Mousso », charrue à roue inventée par un Bethmalais qui remue la terre sans la retourner.

Si vous aimez votre Vallée, si vous aimez Bethmale, si vous souhaitez pousser le projet, ou même y participer si votre gascon est convenable,

**Devenez Membre de La Vie et le Parler Bethmalais**

Renseignements :

Organisateur, André de Toumas' [gascoudebammalo@gmail.com](mailto:gascoudebammalo@gmail.com)

Secrétaire, Elisabeth de Bourdeilhac [gascoudebammaloinfo@gmail.com](mailto:gascoudebammaloinfo@gmail.com)

Trésorière, Anny de Mariail [gascoudebammalo@orange.fr](mailto:gascoudebammalo@orange.fr)

Informations téléphoniques 07 8723 3179

## Le Comité des fêtes

La nouvelle équipe du comité est heureux de vous annoncer que les festivités reprennent, et que la traditionnelle fête de Bethmale aura lieu les 13, 14 et 15 Août avec un programme bien rempli!

Après une année très compliquée, nous allons enfin pouvoir nous retrouver pour faire la fête.

### Vendredi 13 Août

19h:00 Apéritif – Grillades      23h00: Soirée animée par Kin Tapage

### Samedi 14 Août

10h à 12h: Aubade

14h30: Pétanque en tripléte 150 Euros + mises + coupe

15h00: Jeux pour enfants

18h30: Apéritif et repas animés par Folie-Bandas

20h30: Repas (Salade de gésiers, Axoa de veau ariégeois, fromage, croustade) PENSEZ A PRENDRE VOS COUVERTS !

Réservation avant le 10/08/2021 dans la boîte aux lettres de la Mairie

Par téléphone entre 18h et 21h : Ambre: 06.21.37.54.29, Myriam: 06.01.30.07.37

23h00: Soirée animée par Orchestre Next

### Dimanche 15 Août

10h00 à 12h00: Aubade

9h00 – 17h00: Marché Artisanal + tombola

11h00: Messe

12h00: Apéritif – Grillades

17h00: Danses Folkloriques La Bethmalaise    19h00: Apéritif - Grillades ( Soirée animée par le comité)

Le Comité des fêtes vous attend avec impatience pour partager ensemble des moments de joie et de convivialité.

Festivement,

L'équipe du Comité vous souhaite un agréable été

## La transhumance de Bethmale

Cette année encore, la Covid 19 a

contraint l'Association Transhumance en Bethmale à revoir ses ambitions à la baisse.

En effet, les nombreuses incertitudes liées aux différents confinements et aux règles sanitaires évolutives nous ont empêché de faire des projets, mais contrairement à 2020 nous avons réussi à organiser un embryon de manifestation.

C'est ainsi que, le 1<sup>er</sup> week-end de juin, quelques bénévoles de l'Association se sont mobilisés pour baliser le parcours afin qu'un troupeau d'une soixantaine de chevaux mérens puisse transhumer en toute sécurité.

Le samedi 5, encadrés par une vingtaine de cavaliers venus de tout l'hexagone, les chevaux ont quitté la Ferme de la Basterne à Saint Lizier pour rejoindre un pré situé à Montariol où ils ont passé la nuit.

Le lendemain dimanche 6, tout le monde a repris la piste de La Serre direction Campuls puis a rejoint un pré dans la vallée, en attendant un nouveau départ vers les estives de la vallée d'Orles.

Le week-end des 12 et 13 juin : le samedi, les brebis de la Famille Fort parties tôt de Lescure par la voie verte sont arrivées à midi et demi comme prévu, après 25 km de marche et ce malgré la forte chaleur.

Au pied levé, la mairie de Bordes a accueilli les éleveurs et quelques accompagnateurs en organisant un rafraîchissement et grignotage très apprécié de tous.

Dimanche 13 : Dès 6h 30 les ovins ont repris la route en remontant toute la vallée, jusqu'au lac de Bethmale. Ils ont ensuite cheminé avec le troupeau de Gasconnes et quelques juments suivies jusqu'au Cirque de Campuls.

Pour marquer l'évènement tout en restant dans le cadre des mesures gouvernementales, l'Association a souhaité participer par quelques boissons et amuse-bouche à ce moment malgré tout « festif ».

Nous faisons le souhait que l'année 2022 apporte à chacun la vie « normale » qui nous a tant manqué et permette à l'Association Transhumance en Bethmale de faire perdurer cette manifestation avec la convivialité qu'on lui connaît.

**Hubert CABOS**

### ETAT CIVIL 2021 :

#### Nos joies :

Nous avons appris la naissance de :

- Tilan, Marc, Joseph DUCOURNEAU
- Vasya JUNCA

#### Nos peines :

Nous avons appris le décès de :

- Adèle, Adeline SOUQUE décédée à Roquettes le 12 février 2021 ;
- Lucile, Pierrette, Eugénie BARDIES, décédée à Toulouse le 1<sup>er</sup> avril 2021 ;
- Odette GALEY, décédée à Toulouse le 30 juin 2021

### NOS COMMERCANTS :

#### *Ayet :*

**Le Petit Refuge – Chambre et Table d'Hôtes** 06 31 32 96 42  
**Gîte d'étape et de séjour de Bethmale** 06 31 32 96 42

#### *Samortein :*

**En Terre d'Abajous - Les Sorbets Fermiers** 05 61 96 19 53

**La Core CAZALAS – Fromages de montagne** 05 61 04 05 55